

a) in the Ilaneer clip, the guy says that his business is not cruel or involves no cheating like other businesses - no alavu, no thuukkam, etc. what is the word is using for "cruelty/cheating"? something like kruuram or something? I can't hear it at all.

The expression used is 'kraya-vikrayam' (ക്രയവിക്രയം) which literally means "business transactions" but the guy is using it in a different sense, to refer to 'mal practices in buying and selling.'

b) In Kadattukaaran Shibu's clip, I don't understand what he's saying after 1:40. The next few sentences are unclear to me.

c) In the Unionkaaran clip, what does he say at 1: 30 minutes?

These two need elaborate transcriptions, which I am trying to do and shall send you in a day or two.

d) In none of the clips do I know how to spell the names of the places/villages where people come from. How do you spell Jose Mash's full last name? The village where the Muslim vidyaarthi comes from? Shibus' native place, which he mentions at the beginning? The exact place name of the Kalamandalam, which Shobhana Sajiv mentions at the beginning, in her intro?

Jose Mash's full name is Porathooru Pallikkunnathu Thomas Jose (പൊറത്തൂർ പള്ളിക്കുന്നത്തു തോമാസ് ജോസ്).

The Muslim Vidyaarthi is not from a village but a town named Pattaambi (പട്ടാമ്പി), in Malappuram District.

Shibu does not mention his native place. Instead he says "This is a place named Kallumkadavu (കല്ലുംകടവ്)." It is the name of the place where he operates the ferry.

Kalamandalam is located in Cheruthuruthy (ചെറുതുരുത്തി) and it is the place that Shobhana mentions.

e) What do you call the particular tool that Chettukaran Mani uses to get toddy from the tree? Not the knife, not the pot/vessel, but the stick-like thing? Is it out of bone?

He describes the instrument as "kOluk" (കോലക്) made by filling lead inside the leg bone of deer. He does not mention the bone, but says, "by filling deer's leg with lead." Names used for such things might vary from region to region, even within the same district.